

אני קד לשלושת היהלומים הנשגבים.
להלן גלגל הלהבים, הנחיה המכה את האויב בלב.
אני קד לאויבו הזועם של השר של המוות.



זלק א': הטווסים והבודהיסטות

צוללים הם ליער הסבל,
ואז מתמירים את הרעל;
אותו הם נוטלים, ובכך –
הם אותו משמידים.

האחיזה בעצמך היא שליח שטני
שאותך משמר, בחוסר אונים,
בתוך הגלגל של הסבל.
ברח הרחק, השתחרר
מאותה מחשבה
שרוצה אך ורק לענג עצמך,
ועמוד בשמחה בכל קושי שבא
הכרוך בדאגה לזולת.

נגררים על ידי הקארמה,
מלאים בנגעים רוחניים -
כאבם של כל היצורים
עצום בגודלו כהר!
קח כעת את כולו,
והשלך על אותו ה"אני"
שדואג בכל רגע ורגע
אך ורק לאושרי!

כל אימת שאמצא את עצמי
נישא על גבי תשוקתי,
מי ייתן שאקפא במקומי,
ואעניק לזולת את אושרי.
ואם בני בריתי גומלים
ברעה על חסדי – מי ייתן
ואוכל להרגיע עצמי ביודעי:
"זה משום שהסחתי את דעתי."

הטווסים משוטטים בהנאה
בתוך יערות תרעלה;
גן נאה של צמחי מרפא,
מקסים ככל שיהיה -
בעיני להקת הטווסים
אינו מעורר שום עניין,
שכן הטווסים מתקיימים
על תמצית הרעל בלבד.

הלוחמים¹ אשר מבקרים
ביער הזה של כאב,
אף אם יתקלו בגן נפלא,
מהודר ומלא שמחה -
אל גן שכזה לא תעור בלבם
שום אחיזה או תשוקה,
שכן הלוחמים מתקיימים
על יער הסבל בלבד.

רכי הלבב אשר נשלטים
על ידי רדיפת עינוגים,
ימצאו את עצמם מובלים
לקראת עינויים מייסורים.
הלוחמים אשר פועלים
להסיר את סבל זולתם,
ימצאו את עצמם, בגבורתם,
מוקפים בעונג תמידי.

במקום זה שכאן, התשוקה
היא כיער עצי תרעלה.
כמו הטווסים, כך הלוחמים,
את הרעל הזה מעכלים,
בעוד רכי הלבב, בדומה לעורבים,
ימותו מאותם העלים.
וכי מניין יבוא כוחם של אותם
שנשלטים על ידי תשוקתם?

כל זה חל גם על שאר הנגעים:
הם מוצצים את לשד הנירוונה
מאלו שהם כמו עורבים,
אך עבור הלוחמים הטווסים,
הם כיער עצי תרעלה:

¹ הכוונה ל"לוחמים של הרוח", שהוא כינוי לבודהיסטות: אנשים שמקדישים את כל חייהם לשירות הזולת ובעיקר לשכלול יכולתם להיות לעזר לזולת ברמה הגבוהה ביותר.

זולק ב': הקורלציות כיצד אנו סובלים, ולמה



בשעה שמגיעים לאוזני
דברים בלתי נעימים,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של דיבור שגוי
ופילוג של אחרים.
מעתה אדבר סרה אך ורק
בפגמים שיש בדיבורי.

בשעה ששוב קורה לי
דבר בלתי נעים,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של ההרגל לראות
אי-טוהר בעולמי.
מעתה אתרגל לראות אך ורק
דברים טהורים בעולמי.

אם אמצא את עצמי בודד,
בלי עזרה וידידים אוהבים,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של הפרדה
בין אנשים אוהבים.
מעתה אדאג לעולם לא להפריד
בין מי שהם קרובים.

אם קורה ששום אדם רוחני
אינו מוצא בי עניין,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של לזנוח
ידידים רוחניים,
ובילוי עם אנשים רעים.²
מעתה אזנח לחלוטין
כל בילוי עם ידידים רעים.

בשעה שמכה בגופי
מחלה שקשה לשאתה –
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של פגיעה
בגופם של אחרים.
מעתה אקח על עצמי
כל מחלה שיש לזולתי.

בשעה שלבי מתייסר
בכאב עמוק ומענה,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של פגיעה
בשלוותם של אחרים.
מעתה אקח על עצמי
כל כאב שיש לזולתי.

בשעה שגופי מתייסר
ברעב וצמא מענים,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של גניבה, קמצנות
ועושיק של אחרים.
מעתה אקח על עצמי
כל רעב וצמא של זולתי.

בשעה שאני מתייסר
תחת שררה של אחר,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של התנשאות
ושל שיעבוד אחרים.
מעתה אשעבד את חיי וגופי
בשירותם של אחרים.

² "אנשים רעים" כאן הכוונה למי שאין להם עניין רוחני, ולכן מרחיקים אותך מן הדהרמה.

לו ג'זננ: גלגל הלהבים, מאת מאסטר דהרמה רקשיטה

אם מייד לאחר האספס סביבי
אנשים מתחילים להתקוטט,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של רצון להרע
ולפלג בין אנשים.
מעתה לא אאחל רע לאיש,
ואקפיד להיטיב עם אחרים.

אם קורה שכל מקורביי
הופכים להיות אויביי,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של טיפוח בסתר
של מחשבות הפוגעות בזולתי.
מעתה אדאג להפחית בקרבי
מחשבות להכשיל אחרים.

אם תפקדני מחלה אנושה,
כמו דלקת ריאות, מיימת, סרטן,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של הפרת המוסר
ונטילה של רכוש הדהרמה.³
מעתה אזנח כל פתח אפשרי
של לקיחה מהדהרמה, וכולי.

אם פתאום יפקוד את גופי
כאב ראש או מחלה מדבקת,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של ביצוע
דברים שנשבעתי להפסיק.
מעתה אמנע מלבצע
כל מעשה שלילי.

אם אמצא שאיני מסוגל לקלוט
אפילו דבר יחיד,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של דרך רוחנית
שעליה עדיף לוותר.
מעתה אקדיש את זמני
ללימוד של חוכמה וכולי.⁴

בשעה שאחר מסלף או מעליל,
ובכך גורם רעתי,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של דיבור שלילי
אודות אנשים רוחניים.
מעתה אמנע לחלוטין
מסילוף או השמצת אחרים.

אם פתאום אאבד את אשר
דרוש לי למחייתי,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של פגיעה
במחייתם של אחרים.
מעתה אדאג בעצמי
לספק מחייה לאחרים.

בשעה שליבי עטוף בעצבות
וקשה לי לחשוב בבירור,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של לחטוא לזולת
ושל החטאת אחרים.
מעתה אזנח כל עוולה
והחטאת זולתי.

כאשר כל מעשיי נכשלים,
ותודעתי סעורה ומבולבלת,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של פגיעה
בפועלם של אנשים קדושים.
מעתה אזנח לחלוטין
הכשלת מעשי אחרים.

כאשר למרות מיטב ניסיוני
נראה שאינני מנעים למורי,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של צביעות
בתרגול של דהרמה קדושה.
מעתה אדאג להפחית אי-כנות
וצביעות בחיי הרוחניים.

כאשר אני שב ושומע
ביקורת מכל הכיוונים,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של חוסר מצפון,
ואי-התחשבות באחרים.
מעתה אמנע ממעשים
שאינם רגישים לזולתי.

³ ובאופן כללי יותר – מה שנתרם לשלושת היהלומים, לתמוך בלימוד, במורים, במבנים או ניתן כמנחה.
⁴ כלומר: השילוש של לימוד, הרהור והגייה, שלושת השלבים בהפנמת חוכמה.

לו ג'זננ: גלגל הלהבים, מאת מאסטר דהרמה רקשיטה

אם כמו דוב אבוד אמצא את עצמי
משוטט אנה ואנה,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של אילוץ מורים,
או גם אחרים, לעזוב את ביתם.
מעתה לעולם לא אגרש אדם
מן המקום שבו הוא גר.

אם מופיעים להם כפור וברד
או דבר מעין זה שאיננו רצוי,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של הפרת המוסר
ואי שמירת התחייבות.
מעתה אשמור בקפידה
על ניקיון נדריי ושבועותיי.

אם רב תאבוני לדברים,
אולם אמצעי דלים,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של אי נתינה
לבריות ולשלושת היהלומים.
מעתה אעשה מאמץ ניכר
לתת ולהגיש מנחה.

אם הופעתי נראית דוחה
וקרוביי מעליבים אותי בעטייה,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של אי הקפדה
ביצירה של צלמים קדושים,
והתמכרות לכעסים שעולים.
מעתה אקפיד ביצירת הצלמים
ואאריך רוחי בשעת כעסי.

אם בכל שאעשה תודעתי נסערת
או לפותה בתשוקה,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של רפיון ידיים
במצבי תודעה שליליים.
מעתה אתנגד לכל מחשבה
של "אני כנגד אתה".

אם קורה שכל מעשי
מחטיאים את מטרתם,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של השקפה שגויה
החבויה עמוק בלבי.
מעתה אכוון את כל מעשיי
לטובת אנשים אחרים.

אם אמצא את עצמי תקוף שינה
בעת התרגול של דהרמה,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של צבירת מכשולים
ביחס לדהרמה קדושה.
מעתה אהיה מוכן לשאת
כל קושי למען הדהרמה.

אם תודעתי מוסחת רבות,
ומוצאת הנאה בנגעים אשר בה,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של אי-הגייה
בארעיות ובסבל שיש בגלגל.
מעתה אפעל להעמיק סלידתי
מן החיים בסמסרה.

אם כל מעשי לא צולחים,
ובסופו של דבר נכשלים,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של התעלמות מחוקים
של סיבה ותוצאה ומעשים.
מעתה אפעל במיטב אוני
לצבור כל חסד שיש ביכולתי.

אם שוב ושוב נכשל ניסיוני
לתת כבוד ומנחה לקדושים,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של לשים יהבי
על הצד האפל של דברים.
מעתה אפעל להפסיק
לשים יהבי בשלילי.

אם קורה שאינני יכול לפנות
לעזרה לשלושת היהלומים,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של חוסר אמונה
בבודהה, הישות המוארת.
מעתה אשים את כל מבטחי
אך ורק בשלושת היהלומים.

כאשר מופיעים מכשולים וספקות,
או שבאות רוחות מזיקות,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של פגיעה במלאכים
ובלימוד של העולם הסודי.
מעתה אשים קץ לכל המחשבות
השליליות שחולפות בלבי.

אם למרות כל החסד וכל התרגול
לא הישגתי שליטה בתודעה,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של רדיפת כבוד
במובנו הארצי.
מעתה אתמקד אך ורק בחופש⁵
ואשים בו את כל יהבי.

אם אינני שלם עם מחשבתי הטהורה,
ואפילו עולה חרטה,⁶
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של אי התחשבות,
יחסים ללא הבחנה,
ושל העמדת פנים.
מעתה אקפיד בבחירת הידידים
שאיתם אבלה את זמני.

אם קורה שאחר מערים עלי
ומוליך אותי שולל,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של אנוכיות, גאווה,
ורצון להשיג הכרה.
מעתה אמעיט להפגין כלפי חוץ
אי אלה סגולות שיש לי.

אם ההוראה והלימוד של הדהרמה
רק מגבירים תשוקה ודחייה,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של אי מתן דעת
לפגיעתם של השדים.
מעתה אשים לב ואזנח לאלתר
כל דבר שעלול להפריע לתרגול.

כאשר כל מעשיי הטובים
הופכים למשהו שלילי,
הרי זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלי שנית:
הקארמה הרעה של לגמול רעה
על החסד שנעשה עימדי.
מעתה אגמול, תוך קידה של כבוד,
על כל חסד שבא לעברי.

בקצרה – כל אימת שדבר לא רצוי
נוחת עלינו פתאום,
הרי זה כמו הנפח אשר
משסף בטעות את גרונו
בחרב שאותה הוא מלטש.
כל זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלינו שנית:
מעתה הזהר שלא לבצע
שום מעשה שלילי.

אדם שנופל לעולמות הנחותים
והסבל ששם מטריף דעתו,
דומה לקשת מומחה שנהרג
מחץ שירה הוא עצמו.
כל זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלינו שנית:
מעתה הזהר שלא לבצע
שום מעשה שלילי.

אדם שחי חיים רגילים,⁷
ונוחתות עליו הצרות,
דומה לילד שגודל היטב
וקם להרוג את אביו ואימו.
כל זה משום שגלגל הלהבים
סבב עלינו שנית:
כעת הדבר שהגיוני בשבילו
הוא לעזוב חיים אלו לתמיד.⁸

⁷ במקור כתוב: חיי הבית, כלומר חיים של מי שאינו נזיר או נזירה. יש לזכור שבימים ההם, לימוד ותרגול הדהרמה היו מוגבלים לנזירים ונזירות בלבד.

⁸ במקור נאמר: לעזוב את חיי הבית, כאשר הכוונה היא בעצם: לעלות על הדרך; להתחיל לחיות ולתרגל את הדהרמה.

⁵ היינו: נירוונה
⁶ על מעשי חסד

זולק ג': זיהוי האויב האמיתי

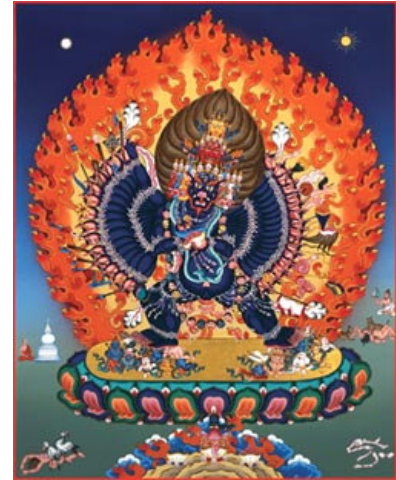
סוף סוף תפסתי היטב
מיהו כאן האויב,
השודד שרובץ במארב
מוכן להוליכני שולל;
שרלטן המרמה את עצמו
ואז מרמה גם אותי.
אהה! בכך אין ספק –
זו הנטייה לאחוז בעצמי!

זולק ד': קריאה לעזרה

הונג, הונג! מלאך אדיר,
בוא הפגן כוחך הפלאי!
דְּזָה, דְּזָה! הכנע את אויבי
אשר מכשיל את נדרי!
פְּהָט, פְּהָט! בך אפציר,
שחררני מכל הכבלים!
הרוס ופרק את כל האחוזות
שכובלות אותי לכאבי.

בוא נא אלי, מלאך זועם,
אויבו של השר של המוות;
וקח שק זה המלא
בחמישה סוגי רעלים,
ושקוע עמוק בבוץ של סמסרה
מכוחם של קארמה ושל נגעים,
בוא מייד אותו להרוס!
קרע אותו לגזרים!

הוא זה שיובילני אל האימה
של שלושה עולמות נחותים;¹¹
אך ורק משום בורותי
מפניהם איני מתיירא,
ובמקום זה מתעסק בכל הדברים
שהישר לשם מביאים.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויבי!



הו מלך של ידע סודי,
ושל מנטרות המענות את אויבי!
העומד איתן ברגליים פסוקות,
רגליים של שתי האמיתות,
עיניים יוקדות בשיטה וחוכמה,
ומלתעות וניבים
של ארבעת הכוחות¹⁰ –
נעץ אותם בבשרו של אויבי!
סובב עליו, ברוב זעמך,
את גלגל הלהבים של הקארמה!
סובבנו שלוש פעמים!

כאן, ביערות של גלגל היגון
לא קיים שום חופש בכלל.
טול כעת בידיך
את גלגל הלהבים של הקארמה,
והאיצנו לעבר השד האכזר,
השד של האחיזה בעצמי!
הוא זה שגוזל את חיי
וכן את חיי זולתי!
הוא זה שגורם לי לשבור נדריי –
תפוס אותו במקום מחבואו!

בוא אויבו הזועם של השר של המוות,
ותפסהו, תפסהו מייד!
הכה בו, הכה בו מייד!
פלח את ליבו של אויבי!
בוא בשאגה ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי!
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויבי!

⁹ האמת הקונבנציונאלית או הכוזבת, והאמת האולטימטיבית.

¹⁰ אלו הם ארבעת כוחות הטיהור של קארמה שלילית.

¹¹ אלו הם הגיהנום, עולם הרוחות הרעבות, ועולם בעלי החיים.

זולק הי': תיאור הנוק שנגרם על-ידי האויב

מוריו גדולים ורבים, אך קטנה יכולתו
לשמור התחייבויות ונדריים;
תלמידים לו רבים אך אינו מסוגל
להיות להם למועיל.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

מבטיח הרבה, אך מעטים הדברים
שעשה למען אחרים.
שמו הולך לפניו, אך אם תביט היטב,
תראה שהמלאך התחלף בשד.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

לימודו זעום, אך מרבה להתפאר
במילים חסרות משמעות;
בקיאותו בכתבים מזערית,
אך תובנותיו הרבות אינן מבינות מאום.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

עוזריו מרובים, אך אין ביניהם
מי שנוטל אחריות.
רבים מפקדיו, אך אין ביניהם
מגן לסמוך עליו.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

מעמדו מרומם, אולם מעטות
המעלות שניתן בו לאתר.
הוא לאמה נישא, אך ניחן בתשוקה
ושנאה עזות כשל שד.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

נכסף הוא מאוד להתענג,
אך סיבות לעונג איננו צובר.
אף כאב זעום לא יוכל לשאת,
אך לעולם לא ישבע מלחשוק
בכל הסיבות לכאב.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

זריז הוא לרצות,
אך לעולם לא מוכן להתאמץ;
את ידו בכל ישלח,
אך דבר אינו מסיים.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

זריז הוא ליצור ידידים חדשים,
אך ממעט להתחשב בקיימים;
זריז להיטפל לאחרים,
ובן רגע מוכן לגנוב, ולחמוד, ולכעוס.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

לשונו מתוקה להשיג דברים,
אך קלה לגנות חכמים;
זריז הוא לצבור ממון,
אך קמצן שידיו קפוצות.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

מרבה להתפאר במעט המאמץ
שהוא עושה למען הכלל,
אך מצפה לעזור לעצמו
ללא שום טרחה בכלל.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

לו זוננו: גלגל הלהבים, מאת מאסטר דהרמה רקשיטה

הוא זונח את המוסריות של החופש,
ונאחז לו בבית הוריו;
אושרו נסחף לו בזרם,
בעוד הוא רודף את הסבל.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

בפתחו של החופש, הוא סב לאחור,
ונודד לו לשום מקום;
זכה בגופו היקר של אדם
ומייצר באמצעותו גיהנום.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

זונח את הגמול המדהים של הדהרמה,
ורודף תגמולים ארציים.
זונח את משכן הדהרמה, לצד מורו,
ובמקום זה נוסע לעיר.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

במקום להרוויח ביושר לחמו
הוא גונב את רכוש הקהילה;
במקום ארוחה בבית אביו,
הוא לוקח מן הזולת.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

מדהים! הוא כמעט שאינו מתרגל,
אך בעל יכולות פלאיות מתקדמות;
טרם פסע צעד יחיד על הדרך,
וכבר גומע מרחקים בשניות.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

דעותיו נשגבות, אך אורח חיי
נקלה כשל כלב עזוב.
סגולותיו הרבות איתנות בדומה
למשב של רוח בחוץ.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

כל שאיפותיו שוכנות להן
אי שם, בעתיד הרחוק.
כל בני לווייתו מבלים את זמנם
בהלצות חסרות משמעות.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

עוטה הוא גלימה זהובה,¹²
אך שם מבטחו בשטן;
נוטל שבועות ונדרים,
אך מעשיו כמעשי שדים.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

מלאכים העניקו לו אושר,
אך מנחתו הוא מגיש לשדים;
הוא מודרך על-ידי הדהרמה,
אך מרמה את שלושת היהלומים.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

נדר למקלט ללכת,
אך דעתו מוסחת לדברים ארציים;
הלך למקלט בדהרמה קדושה,
אך סומך על ידעונות ואמונה תפלה.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

¹² כינוי לגלימת הנזירים.

לו זוננ: גלגל הלהבים, מאת מאסטר דהרמה רקשיטה

אין לו יכולת להתמיד ביחסים
ועל כן הוא זונח ידידיו הקודמים;
תמיד מחפש ידידים חדשים,
ומפזר הבטחות למכביר.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויבי.

נעדר יכולות על-חושיות כלשהן,
טיעונו פגום ושקרי;
ובהיותו מחוסר חמלה -
הוא ממוקד בעצמו תמיד.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויבי.

השכלתו זעומה ביותר ולכן
מהווה הוא מכשול לכל;
בקיאותו בכתבים מזערית ולכן
דעותיו תמיד שגויות.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויבי.

בהיותו אמון על תשוקה ושנאה,
הוא מרבה להשמיץ אחרים;
בהיותו גם אמון בקנאה,
הוא מוציא על זולתו דיבה.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויבי.

בעצמו לא השקיע הרבה בלמידה,
אך מבטל הוא גדולים בתורה.
איננו מבין איך להוקיר מורה,
אך מבקר את כתבי הדהרמה.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויבי.

במקום את הדהרמה הוא מלמד
בדורות שהמציא בעצמו.
אינו מאומן בראייה טהורה
ועל כן מרבה בהגזמות.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויבי.

אם תיתן לו עצה מועילה, מלבך,
הוא יכעס כאילו היית אויבו;
ואם במתק לשון תוליכנו שולל,
הוא יכיר תודה על השטות הזו.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויבי.

אם תבטח בו כאילו היה קרובך,
הוא יחשוף סודך בפני אויבך;
אם תבחר בו להיות רעך,
בלי בושה הוא ייקח כל מה ששלך.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויבי.

רוחו תמיד קצרה, עמוסה
מחשבות שליליות לעייפה.
קשה להיות לו ידיד -
ליבו קודר תמיד.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויבי.

אם אליו תתקרב - הוא יהיה לא נעים,
ויפגע בך מאחורי הגב;
מקרוב - הוא יפגין אי כבוד,
מרחוק - הוא אותך יתקוף.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויבי.

איתו להתדיין תמיד לא נעים,
קשה להיות לידו;
קנוניות רבות הוא רוקם בראשו,
ולעולם שומר טינות.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויבי.

לעולם מודע למעמדות חברתיים,
ובאדם רוחני הוא רואה את אויבו;
תשוקותיו ותאוותו גדולים,
ונמשך הוא מאד לצעירים.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויבי.

לו ג'זננ: גלגל הלהבים, מאת מאסטר דהרמה רקשיטה

בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

אנא בוא בזעמך הנורא
לשחרני מן האויב.
אנא בוא בחוכמתך הגדולה
והשמד את תפיסתי השגויה;
אנא בוא בחמלתך הגדולה
והגן עלי מן הקארמה שלי.
אנא בוא ונפץ סופית
את ה"אני" הזה שלי.

קח את כל הסבל, בעולם כולו,
והשלך את כולו על ראשו:
האויב של האחיזה בעצמי.
קח את כל נגעי הרוח שיש בעולם,
כל אחד מחמשת הרעלים
שיש לכל היצורים,
והשלך גם אותם על ראשו
של זה שאשם בכל.

באמצעות ההיגיון זיהיתי כעת,
מעבר לכל ספק,
את שורשן של כל הבעיות הנ"ל,
ללא יוצא מן הכלל.
ואם הוא כעת יופיע שנית
בניסיון להטות אותי לעברו,
אנא בוא מייד וחסל לחלוטין
אויב נורא זה שלי.

איננו טורח לבקר מעשים
שאינם תואמים את הדהרמה;
במקום זה ממציא מיליון דרכים
לבקר כתבים טהורים.

בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

איננו מרגיש שום בושה
במצבים שראוי שירגיש;
במקום זה הוא מרגיש נבון
בעשותו את מה שמתאים.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

איננו עושה אף דבר אחד
מן הדברים שראוי לעשותם;
במקום זה איננו מחמיץ אף אחד
מן הדברים הלא נכונים.
בוא בשאגה, ומחץ גולגולתה
של תפיסה שגויה זו שגוזלת חיי;
שלח את המוות היישר אל ליבו
של תליין זה, הנורא באויביי.

בוא כעת, ישות של עוצמה נשגבה,
אתה שהשגת עונג וגוף של חוכמה,
בוא כעת ונפץ לרסיסים
שד נורא זה של אחיזה בעצמי.

וכך, את כל האשם כולו,
יש להטיל עליו לבדו!

זלק ו': תפילת הבודהיסטווה

כעת, בזוכרי את החסד הרב
שגמלו עמי כל היצורים,
אקח על עצמי את כל הדברים
שאינם רצויים לאחרים,
ואתן להם את כל חסדי,
על מנת להרבות את אושרם.



ועם הגיעי לשם, מי ייתן
ששומרי השאול יצליחו
לראות בי את מורם.
מי ייתן ומטר תחמושתם
יהפוך למטר של פרחים,
מי ייתן שתחדל כל פגיעה,
ותעצם שלווה ושמחה.

מי ייתן והיצורים בעולמות הסובלים
ישיגו כולם כוחות פלאיים
וכוחות של לחשים סודיים,
גוף של אנשים או של מלאכים,
ואת תודעת השאיפה להארה.
מי ייתן ואגמול להם על חסדם
על ידי הלימוד של הדהרמה.
מי ייתן ויראו הם בי את מורם
ויסתמכו עלי כדת.

מי ייתן ובאותו הזמן גם יחל
כל ייצור בעולמות הגבוהים,
כמוני להגות על ריקות העצמי,
ויחדל מלחשוק בסמסרה,
וגם לא בנירוונה נחותה.
מי ייתן ויחדיו נפתח ריכוז,
מי ייתן ויחדיו נגלה
את טבענו האמיתי.

אם כך נעשה – יושמד האויב;
אם כך נעשה – ייעקרו
התפיסות השגויות.
אם נהגה בחוכמה הלא-מושגית
שתופסת את היעדר העצמי,
לבטח נצבור את כל הגורמים
להשיג את גופו של הבודהה.

לו אקח על עצמי כעת
כל עוולה שעשו אחרים
במעשה, דיבור ומחשבה,
בעבר, בהווה, ובעתיד.
כטווס שצבעיו היפים
זוהרים בהוד והדר,
לו אזכה להתמיר את נגעי רוחי
לגורמים שמביאים להארה.

כאותו העורב שאכל מן הרעל
ונרפא בצמחי המרפא הטובים,
מי ייתן ויוכלו הברואים להירפא
עת אמסור להם שורש חסדי.
מי ייתן ובכך יוכלו כל הברואים
לחיות חיים של שחרור,
ויזכו במהרה לעבור אל העונג,
אל מצבו המושלם של הבודהה.

ועד לאותו הזמן בו נשיג
הארה בגן העדן,
אני, ואבי ואימי,¹³
כל עוד נמשיך לנדוד
בשישה עולמות של סמסרה,
מונעים בכוח הקארמה,
מי ייתן ונוכל זה את זה להוקיר,
ולאהוב זה את זה כאחד.

ובאותו הזמן מי ייתן שאוכל
לשכון בשילוש היקומים הסובלים,
למען אוכל לעזור
ולו ליצור יחיד.
מי ייתן ולעולם לא אנטוש
עשייה זו של לוחם הרוח,
ואוכל להטות לעברי את סבלם
של השוהים ביקומים הסובלים.

¹³ בלימוד של המהינה על פיתוח הבודהיציטה, אנו לומדים לזהות בכל היצורים את אבינו ואת אימנו.

זולק ז': התרופה האולטימטיבית



בחלומך אפופה הארץ
באש של סיום העולם;
ועל אף שאין בה ממש -
להטה מטיל אימה.
כך גם הגיהנום והשאר -
אף שאין בהם כל ממש,
חומם הצורב הוא נורא.
אנא ממך: זנח מייד
את כל שמוביל לשם.

אף אם אינך נמצא
בלב יער עבות ואפל,
קורה שאתה שוגה,
ומוצא עצמך תועה,
נע אבוד, ללא מטרה.
כך הבורות והשאר:
אף שאין בהן כל ממש,
מוליכות הן אותך שולל.
אלא שניתן לחלוטין לסלקם
על ידי שילוש החוכמה!

נגן-אמן מנעים לקהלו
על ידי מנגינות ערבות,
אך אם תנתחן, כל שתמצא
הוא צלילים נעדרי עצמיות.
למרות זאת, יש בכוחו
של אוסף זה של צלילים,
לסלק עצבות של הלב,
מבלי שאותו מנתחים.

אם מנתחים בקפידה
מעשים, סיבות ותוצאות,
נראה שאין להם מעצמם
שום טבע להיות יחיד או רבים.
לכאורה הדברים מתחילים;
לכאורה הם מפסיקים.
כל מגוון הדברים כביכול מתחיל;
וכולו כביכול מפסיק.
אנא ממך!
עשה את שיש לעשות,
ועזוב את שיש לעזוב,
גם אם הם רק חלום.

ראה - כל הדברים שסביבך
קיימים בתלות בדברים אחרים!
הבנה של קיום תלוי פירושה
להבין שלכל הדברים
אין שום קיום עצמי!
דברים שנראים כבאים והולכים -
הם מופע כוזב, אשליה;
הם כמו מעגל של אש שמופיע
כשמסובבים לפיד בוער;
הם כמו בבואה במראה.

החיים הם כמו גזע חלול,
חסרים כל תמצית פנימית.
הם כמו ערפילים של בוקר -
נמוגים כאשר מתקרבים.
הם כמו מיראז' במדבר -
מרחוק הם נראים יפים;
הם כמו בבואה במראה -
נראים כל כך אמיתיים;
כמו ענן או כמו ערפל -
נראים כל כך ממשיים.

כך גם אותו התלין,
אויב מושבע זה שלי.
נראה כל כך נוכח -
אך בעצם אין שם איש.
נראה כל כך ממשי -
אך אין בו כל ממש.
נראה כקורה ממש כאן -
אך נמצא רחוק מעבר
לכל הסיפורים שלי.

כך גם גלגל הקארמה -
גם לו אין טבע עצמי;
כמו בבואה של ירח
המשתקף בתוך שלולית -
כזב המעשים והתוצאות
זוהר במגוון תופעות.
אנא ממך!
עשה את שיש לעשות,
ועזוב את שיש לעזוב,
גם אם הם רק חלום.

לו ג'ונג: גלגל הלהבים, מאת מאסטר דהרמה רקשיטה

אם לדוגמה נסתכל בכד
המתמלא מטיפות של מים.
הוא אינו מתמלא
על ידי הטיפה הראשונה,
או על ידי האחרונה,
וגם לא על ידי כל השאר.
רק כאשר האוסף הושלם,
ושלמה ההתהוות התלויה -
רק אז מתמלא הכד.

כך גם אם נחוה תוצאה כלשהי,
בשל מעשינו בעבר,
בין תענוג או כאב.
תוצאה זו איננה נובעת
מן הרגע הראשון של סיבתה,
ולא מן הרגע האחרון,
וגם לא מכל השאר.
רק כאשר האוסף הושלם,
ושלמה ההתהוות התלויה,
רק אז מופיעה התוצאה.
אנא ממך!
עשה את שיש לעשות,
ועזוב את שיש לעזוב,
גם אם הם רק חלום.

ראה! אם מניח אתה לדברים,
ואינך מעמיק לחקרם -
הם יופיעו כאילו שהם קיימים,
בעוד אשר למופעם, בעצם
אין שום תמצית שהיא.
זהו לימוד מאוד מעמיק,
ומי שיכולתם פחותה -
ימצאוהו קשה לתפיסה.

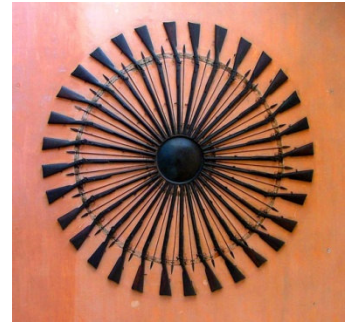
אם תשקע כעת בהגייה עמוקה
של ריכוז על אותם הדברים,
לא תוכל למצוא דבר שהוא
מוצק כפי שהוא נראה.
לא תוכל לומר אם הדבר קיים
או שמא אינו קיים.
לא תוכל להישבע שדבר זה הוא כך,
או שמא איננו כך.

התודעה שתופסת, והדבר שנתפס -
שניהם נעדרים כל טבע עצמי.
אין דברים שיש לעשות,
או כאלו שיש לעזוב -
הדברים חופשיים מכל המושגים
שאנחנו עליהם מערימים.
שמור תודעתך במצבה המקורי, הטבעי.
שמור תודעתך שקטה -
אז תוכל להפוך לישות גדולה.

באופן כזה גם בחן
את השאיפה להארה שלכאורה,
והשאיפה האולטימטיבית גם.
כך תוכל להשלים, בלי שום מכשולים,
את שני המכלולים כאחד,
ותוכל להגשים, באופן מושלם,
את הזוג של הצרכים:
שלך ושל זולתך.

הסיום

כאן מסתיים "גלגל הלהבים", הנחייה שמכה את האויב בלב. יצירה זו חוברת על ידי המתרגל הגדול של דרך הסוד, דהרמה רקשיטה, מאסטר של הכתבים ושל דרך ההיגיון, וישות נשגבה בעלת תובנות, אשר חי עמוק בלב יער, מוקף בכל סוג של חיות פרא מסוכנות. הכתב נכתב בהתאם ללימוד של לאמות קדושים, וכעת נותר ליישם לימוד זה בחייכם, בימים אחרונים ומנוונים אלו של העולם, שהם מלאים באימה.



דהרמה רקשיטה העניק הנחיות אלו לאטישה, ואטישה עצמו אימץ אותו כתרגול עמוק בכל פינה בעולם הידוע, כדי שבבוא היום יהיה מסוגל לרסן את תודעתם הפרועה של רבים מתלמידיו שהיו מאד קשים. בסופו של דבר הוא השיג תובנות גדולות מלימוד זה, וכאות כבוד הוא חיבר את השורות הבאות:

אני הוא זה שוויתר על כס של מלכות,
ולקח על עצמו לעמוד בקשיים מרובים,
ובשל כך הצלחתי לצבור חסד רב,
ופגשתי מורה מצויין.
מורה זה העניק לי ממתק הצוף
של דהרמה קדושה, וכן העצמה,
ולאחר שנוכחתי בכוחם המרפא,
אני רואה בהם מילה קדושה.

השקעתי בחיי מאמץ רב לבחון
מספר רב של השקפות,
על פי אסכולות שונות.
חקרתי אותן בשכלי,
וגם תרגלתי לרוב.
ואכן ראיתי שם
אינספור נפלאות ונצורות -
אך מצאתי שלימוד זה שכאן
הוא זה אשר יועיל
בזמנים המנוונים שעכשיו.

במילים אלה העניק לורד אטישה את הלימוד הזה, לזה שהיה גדול ובעל נדרי חיים [דרומטון ג'ה], כלי נהדר שאליו נמזגה הדהרמה הטהורה; ישות אשר - מבין כל המתרגלים המדהימים לאין שיעור של הודו ושל טיבט - היה היחיד שבואו נובא על ידי המנצחת טרה, גבירת השחרור, וכן על ידי מספר לא ישוער של מלאכים טנטריים. לורד אטישה העניק הנחיות אלה לדרומטון ג'ה על מנת לעזור לו במשימה של אילוף התודעות הפרועות של המתרגלים הראשונים של אותה ארץ רחוקה וברברית, טיבט. כמו כן נאמר, על ידי המתרגמים הגדולים והמאסטרים של ימים עברו, שלימוד זה בא למעשה מלורד בודהה ושני בניו הרוחניים.

הנחיות אלה הועברו מלורד אטישה דרך פוטוזה, שרוזה, צ'קוזה, צ'לבנופה, ה'ה צ'נפו, ה'ה דרוני גונפו, אוג'וזה, קנפו מרטון, וקנפו שרב דורג'ה.

מהם הלימוד הועבר לקנפו בודהה רטנה, שלימד אותו לקיטטי שילה, שלימד אותו לגיילוזה סנגפו, שלימד אותו לסונם רינצ'ן מנופצ'ו לונג, שלימד אותו לגיילצ'וק קונצ'וק בנג.

זהו אם כן הלימוד של לאמה דהרמה רקשיטה, לו ג'ונג לפיתוח הלב הטוב.

Sarva he dzum!

תם ונשלם!